# The New Canadian

An Indamendent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 42 | TUESDAY, MAY 31, 1983 | TORONTO, ONT.

## Euphemism among Nikkei

By BILL HOSOKAWA

Judge Bill Marutani's subject at the recent Relocation and Redress conference at the University of Utah was "The Tyranny of Terminology" He showed clearly that certain words which we have come to accept as the proper ones really do not reflect accurately the sense of what we wish to say.

For example, take the word "evacuation." He pointed out that evacuation has a certain compassionate and high-sounding connotation, as when Red Cross evacuates victims of a flood without regard to race, creed or whatever. But, Marutani points out, the so-called evacuation of Japanese Americans was conducted on a selective basis, and the truth is that "we were kicked out."

The evacuation camps were really internment camps and were said to be under the "supervision" of the military. Marutani says supervision really meant the evacuees, or rather the "kick outees," were under lock and key. And while they were said to be placed in the camps under guard for their own protection, the guns that guarded them were pointed inward.

Those who went through the experience know all this, but they have accepted euphemism that a guilt-ridden government came up with to make their actions somewhat less offensive.

By accepting such euphemisms, we become party to the effort to make the evacuation look like what it was not. And by continuing to use the euphemisms, we encourage our friends to see a picture quite different from our perception of what the experience was all about.

That's an important message from the good judge which all of us can well take to heart.

But there are other loose and thoughtless uses of the language that we might think about.

How often have we had friends ask: "Have you ever been back to Japan?" And we answer as though the question were: "Have you ever been to Japan?"

It's impossible to go back to anything unless you started there. Yet we've heard Nisei say, "I'm going back

(Cont. on page two)

### "Death to the Emperor!" screams attacker

**TOKYO — Japanese policemen carry off a 14-year-old youth arrested for throwing an iron hammer at Imperial Palace balcony where Japan's Emperor Hirohito was greeting thousands of well-wishers who celebrated the monarch's 82nd birthday recently. Police say the hammer fell short of the glass-enclosed balcony where the Emperor was standing. Witnesses heard the boy scream, "Death to the Emperor!" as he was quickly pinned down by officers.**

Ron Suzuki now 117 lbs . . .

## Van. J.C. 'exercise addict' was once 185 lbs. at 5.2 ft.

VANCOUVER — Ron Suzuki says he suffers withdrawal symptoms if he doesn't have his daily fix of exercise.

Don't laugh. Suzuki, a 29-year-old recreation programmer for Riley Park Community Centre, means what he says. Literally.

"Really, if I don't exercise, feelings of depression, guilt and agitation set in," he says.

And so every morning at 5:30, Suzuki gets up for some stretching, and maybe a leisurely 15-mile run. Later, he'll teach two or three one-hour fitness classes (which he volunteers to do on his own time).

Ron Suzuki

The results show. Suzuki's five-foot, two-inch body is rock-hard and sinewy. His resting pulse is a ridiculously healthy 38 (a normal pulse beats at about 60 to 70 times a minute).

Two years ago, Suzuki went too far. During training for the Boston Marathon he ran too much and stretched too little. The result was a thorn hamstring and a cancelled flight to Boston.

Suzuki always was a jock. At Delta Secondary he played a lot of rugby. Problem, though: at five-foot-two he weighed 185 pounds. He was fat.

"I was getting into some pretty embarassing social situations. Splitting my pants and things like that. I had tried a lot of diets, but they didn't work."

A fitness program did. After two months of training, Suzuki lost 30 pounds and was addicted to exercise. He now weighs 117.

"I am addicted," he says. "Exercise is a positive reinforcement. Others may find positive reinforcement from drinking or smoking. For me it's fitness."

## 'Caledon Place' is winning entry by Shirley Yamada in J.C.C. Centre contest

TORONTO — "Caledon Place" — remember that name. Out of some 54 names submitted to the recent Japanese Canadian Cultural Centre's Land Project "Name Contest", it was the winning entry.

The Land Project Committee chose "Caledon Place" because they felt it was the entry most suitable for their project. It was submitted by Ms. Shirley Yamada.

Ms. Yamada is well known to the J.C. community as a member of the Centennial Committee and a political Candidate for the Libertarian Party a few years ago. She is also known as the "inventor" for the popular usage of the term "Co-vivante" — living together.

## Daniel Sumi, at 13 ounces, is America's tiniest baby

LONG BEACH — When newborn Daniel Sumi came home from the hospital last September he was so small his mother had trouble finding him in his blanket. At birth seven months earlier he had weighed a scant 13 ounces, and at 9½ inches was no longer than a large thermometer.

Daniel Sumi

Initially he took baths in a tub the size of a margarine container, and his diaper was a piece of surgical mask "cut like a piece of bikini." Today Danny is a delicate six pounds. Doctors think he has a chance to grow up healthy, but small.

It's just been such a miracle, I still can't believe it myself," Danny's mother, Eunice Sumi, 37, said when the media met the smallest normal baby ever to survive premature birth in America.

Danny was delivered by Cesaerian section on March 5, 1982, at Long Beach Memorial Hospital after 27 weeks of gestation. Doctors said his growth had been retarded by complications from his mother's asthma or the medication she took for it. But he immediately exhibited a strong will to live. Doctors were amazed to see this wisp of a human howl and kick and tug at his annoying life-support tubes – like babies many times his size.

Now she can laugh about it: "One of my friends told me that Danny was just the size of a can of Coke."

"Even at the beginning they limited us to holding him for five minutes under a heat lamp, and they monitored the time very closely," said Ken Sumi, Danny's father. "It was a very difficult thing to do."

Sandy Abe-Woolridge, an occupational therapist who has helped Danny with motor skills and coordination, said the baby deserves a lot of the credit. "Danny saved himself. He wanted to live," she said.

He is still a high-risk baby, susceptible to many viruses and other medical problems. But his fine motor abilities, like finger dexterity, are good, and his psychological

*(Continued on page 2)*

## Toronto J.C. Cultural Centre Annual Meeting slated June 6

TORONTO — The Annual General Meeting of the members of the Toronto Japanese Canadian Cultural Centre will be held on Monday, June 6th, 1983, in the West Room beginning at 8 p.m. Agenda:

(1) Message from the President, (2) Minutes of June 7th, 1982, general meeting, (3) Treasurer's Report, (4) Administrator's Report, (5) Caledon Project Report, (6) Appointment of Auditor for the ensuing year, (7) Election of members to the Board of Directors, (8) Appreciation to the Retiring Directors, (9) Transaction of New Business.

## BILL HOSOKAWA

to Japan for a vacation," and thereby, thoughtlessly, we promote the idea that we are different and alien and don't really belong here.

And how often have we referred to whites as "Americans" as differentiated from us, who are "Japanese." The undeniable fact is that we're all Americans, but of various ethnic backgrounds. But if we refer to "them" as Americans, it perpetuates the misconception that somehow, "we" are not Americans at all.

In the broad view of the times, how we use words may

(Cont. from Page 1)

be a small matter, but not an unimportant one. Words are what we use to create mental images, mental images create perceptions, and perceptions are the basis on which we think and act.

We can do ourselves a lot of good by insisting on accurate and proper use of language, both by "them" and by "us."

### 9½ inches long . . .

(Continued from page 1)

and sociological signs are excellent.

Danny's rate of development suggests he will catch up to his age group, but no one knows when that may happen.

At home, Danny has developed a daily routine. He can roll on the floor, but not yet crawl. He doesn't talk, but does grunt and groan when people stand between him and the television set, Mrs. Sumi said.

His mother worries that he will be a small child — something the doctors have told her to expect. She hopes that his three-year-old brother, David, who is big for his age, "will protect him."

"He's awfully tough, though," Mrs. Sumi said.

# Canadian Order of Rising Sun awardee writes N.C.

The Editor of The New Canadian

Dear Sir: Many thanks for giving me yesterday the extra copies of The New Canadian telling of the honours six of us received from the Japanese government. I phoned a friend in the Japanese consulate in the city to learn the reading of the name of the medal I will be receiving. "Just a minute, I'll find someone who can tell you," I was told. Having received it, I then asked, "What does it mean in English?" After a further wait of half an hour, I learned: "Fifth Class Order of the Rising sun."

W.H.H. Norman

This reminded me of what Sir George Sansom, formerly of the British embassy in Tokyo said about the Japanese language in "Japan, A Short Cultural History," (1931): "If there is one feature that time after time impresses a student of the cultural history of Japanese, it is the malign influence of the linguistic handicap under which they have always suffered . . . We have already noticed that in taking over the elements of Chinese learning they were at once faced with difficulties arising from the inadequacy of their own language and the lack of a native script. These difficulties were overcome in part by various makeshift devices too complicated to describe here. They were ingenious, almost heroic devices; but it followed from their very complexity that, sooner or later some easier method had to be worked out for representing Japanese sounds. These sounds, simple and few in number, are very well suited to notation by an alphabet and it is perhaps one of the tragedies of Oriental history that the Japanese genius did not rise a thousand years ago to its invention. Certainly when one considers the truly appalling system which in the course of centuries they did evolve, that immense and intricate apparatus of signs for recording a few dozen little syllables, one is inclined to think that the Western alphabet is perhaps the greatest triumph of the human mind."

There is a young Japanese in New York whom my wife taught in Kwansei Gakuin (or you can say "Japan") we know quite well. When the Japanese firm with which he is connected writes to Japan by Telex they use English rather Japanese, not because of the difficulty of Japanese per se, but to avoid the difficulty of rank in "meue and meshita."

I attended a few of the War Crimes trials in Tokyo in the forties. Gen. Tojo was in the witness box. The occupation authorities thought it would be good propaganda to allow the general public into the gallery. Unlike other prisoners who try to create a favorable impression, Gen. Tojo thought he might as well be executed as a goat rather than a lamb. The prosecutor said, "When you did so-and-so, wasn't it because you wanted to do so-and-so?"

"No, it wasn' such a chippoke na riyu." The translator rendered the adjective correctly "by insignificant" but this fails to bring out the scorn which Gen. Tojo put into it. De Vere Redman of the British embassy went into the gallery to see the effect Gen. Tojo was producing. The prevailing impression was, "Isn't he wonderful, isn't he great!" Hardly the impression desired by the occupation authorities.

Yours truly,

*W.H.H. Norman, Toronto*

**The New Canadian**
Established 1939
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

### Donations and Pledges for the J.C. Centre Caledon Fund Drive

| | |
|---|---|
| Anonymous | 50 |
| Mr. T. Muraki | 300 |
| Mrs. Mary Hatanaka | 100 |
| Mrs. Sumiko Fujino | 50 |
| Miss T. Fujioka | 100 |
| K. Fujimoto | 200 |
| Takimoto Family | 800 |
| Mrs. Mitsu Ono | 50 |
| Mrs. Tomi Sumi | 50 |
| Mrs. Sue Kutsukake | 25 |
| Michio Nakayama | 150 |
| Roy Matsushita, Pickering | 300 |
| Mrs. Yasuno Mitsubata | 50 |
| Mr. Roy Sato | 150 |
| Mr. & Mrs. S. Kimura | 300 |
| Anonymous | 100 |
| Mr. William Ito, Brampton | 100 |
| Mr. George Tamaki | 600 |
| Mr. Tom Omura | 800 |
| Mr. Ken Moritsugu | 300 |
| Mrs. Y. Sato | 25 |
| Mattew S. Okuno, Thornhill | 1,000 |
| Mrs. Patricia Ioi | 300 |

Continued

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
Petite clothing for women
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

7 • 5 • 3
GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836

- Planning, design and construction by Japanese and Canadian landscape architects (B.L.A., D.L.A.) and horticulturists
- Stone lanterns
- Complete landscape maintenance

Member: Landscape Ontario

Maiko at Furusato
401 Bloor Street East
967-0180

*You are invited to sip sake and sing along at Maiko, an authentic Karaoke Lounge. The Lounge is a haven to which Japanese businessmen retire, after a long day, for refreshments and a light repast in its care-free atmosphere.*

*Guests are provided with printed lyrics and microphones to sing the songs with full orchestral accompaniment that emanates from the Karaoke Stereo System, the only one of its kind in Canada.*

*Everyone sounds good; this system is echo-chambered to strengthen weak voices and adjusted to suit each singer's style.*

*Truly a unique Japanese experience in the best tradition.*

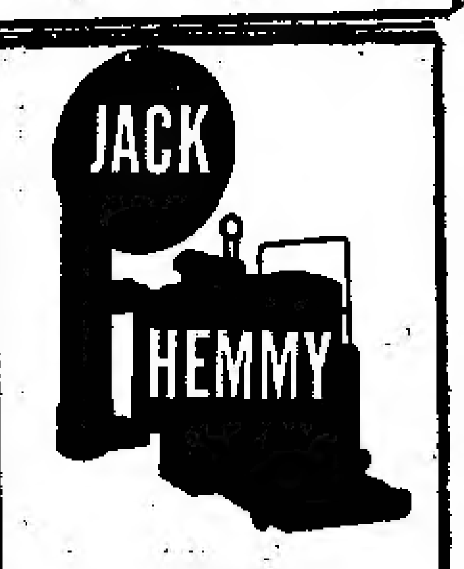
Happy Hour: Monday – Saturday 5:00 p.m. – 7:00 p.m.
Doubles for singles prices on bar brand spirits.
Complimentary sushi tray
Printed lyrics in English & Romanized Japanese available.
*An authentic Karaoke Lounge*

BE BLOOD DONORS

Use The New Canadian ads for best results from the J.C. Community

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952




PHONE
465-8020

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

# Rocky Aoki admits to fear

SAN FRANCISCO – Adventurer and sportsman Rocky Aoki lists among his achievements the conquest of nature, of the business world and – until it laid him up – of the bruising sport of offshore power boating.

Now he says he faces the greatest hazard of all, and one new to him – overcoming fear.

"I had no fear," Aoki said in an interview, "but now I have fear."

Aoki's legs were mangled in a power boat accident four months ago. He is forced to walk with the aid of crutches and a knee brace, and has retired from competitive offshore power boat racing.

During his months in the hospital, Aoki said, his spirit was slow to recover.

"I was scared every morning. They could come in and take out my blood. I grew to be afraid of the needles."

Besides the needles, Aoki said, he had to spend many hours undergoing painful physical therapy. It's a routine he continues for hours each morning.

"My therapist bends my legs every morning," he said. "I'm in agony every day and every night. But I will overcome this," he added with a tight smile.

The 44-year-old sportsman of Japanese ancestry and raised in Japan began his business career as an ice cream vendor in Harlem, New York City.

"I guess if I was going to get killed, I would have been killed there," he said.

From peddling ice cream on ghetto streets, Aoki advanced in business to his present perch, atop the highly successful Benihana of Tokyo Restaurant chain.

He also fell in love with the dangerous world of offshore power boat racing in which oversize speedboats are driven through sometimes heavy seas for hundreds of miles in grueling tests of endurance for the driver and his craft.

He achieved some success as a power boat racer, but said he was getting bored with it about the time of his accident off the California coast, and already had taken up hot-air ballooning.

Last year, before his accident, Aoki joined three other Americans in an attempt to be the first to cross the Pacific Ocean in a hot-air balloon.

After months of planning, the men left Japan aboard their Double Eagle V balloon and days later crash-landed on a mountaintop in northern California, accomplishing the Pacific first and setting a manned balloon distance record of more than 6,000 miles at the same time.

"I was never afraid during the flight," Aoki said.

To Aoki the trip was a manifestation of his life — take something that others just dream of doing and do it.

"Winning is everything," Aoki said. "But after a while you want to do something else."

Rocky Aoki

That something else for Aoki right now is making deepsea film documentaries.

Aoki was in the San Francisco Bay area for a business meeting with Dr. Sylvia Earle and Graham Hawkes, who are heading the Oakland-based Deep Ocean Technology firm, to discuss the construction of a small manned submarine that could probe the ocean deeps.

"I want to know what's down there," said Aoki. He expects his new adventure will be profitable.

"That's what I look at," he said explaining his exploits. "I like to combine business and adventure. I think we can make documentaries with the submarine and then also do work for oil companies."

"One of the photos taken from outer space shows what appear to be ruins in the Peruvian jungle," he said. "I made a deal with the Peruvian government to try and go in and find this lost city. But then I had my boat accident. Maybe that's what's next for me, finding a lost city."

Aoki says he had also asked the State Department and the Japanese government to help him get permission to fly through Russian airspace so he can attempt to balloon from France to Japan.

So far, Aoki says, his efforts to obtain the permit have been fruitless. But he says he can live with the Russian decision — for now.

## 10-year-old girl skis down Fuji

FUJI-YOSHIDA, Japan — A 10-year-old girl descended on skis from the top of Mt. Fuji on April 24, aided part of the way by her father.

She is Yuko Shimada, a daughter of Osamu Shimada of Takayama, Gifu Prefecture.

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto. Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, JUNE 5, 1983
Monthly Memorial Service
10:30 a.m. Dancercise & Dharma School
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

TOM'S TELEVISION
1655 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE — STARTING IN JUNE
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

Supply and Install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO ETOBICOKE
621-8802

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Consumer's Upholstery
Recover sofas, chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1585 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

# 立退きは不正でも 補償は認めまい
## 全米市協の立石氏

トロントの日系文化会館でこの程催された「日系カナダ人の立退き賠償問題に関する公聴会」に、全米日系市民連盟の「立退補償委員会」の委員長立石ジョン氏が招かれて、同市民連盟のこの問題についての運動経過報告とアドバイスを日系カナダ人聴衆に与えたことは既報の通りだが、立石氏はその問題に関連した一文をこのほどロサンゼルス・タイムズ紙に寄せている。要点は次のとおり。

△日系米人の立退きについて十八カ月間徹底的に調査したのち、立退き命令は「軍事的な必要によるものであったことを正当化できない」、そして「人種的偏見と戦争のヒステリアと政治的リーダーシップの過ちであった」ことを見定めた。

△この結論に対して同意見でない者もあることを認めるが現在の経済的な状態の中で四十年前の間違いに対して、たとえそれが不正なものであっても、補償が認められるのは困難だろう。しかし「不正はそれが正されるまでは不正のままで残るだろう」、正義の贈物は経済的好調のときだけに施されるべきではない」

△問題の核心は「戦時中の米国政府の行動に対して一九八三年に日系人がなんらかの補償をうけるに値するかということである」アメリカの一般人にとっては、日系人社会の大部分によって補償が要求される理由は理解し難いことである。とくに日系人の現在の経済的及びアカデミック（学識）の水準を考えると、その感が深い。しかし、補償問題の理由は簡単である。

△すなわち、アメリカのデモクラシーの基本的な概念と憲法が米国のすべての市民に平等に適用されているか、ということである。地域的な感情や人種偏見の形で現われた政治的な理由が憲法で保証された権利より重要視されたのであった。

△現在の経済的情勢の中で問題は非常に深刻である。日米貿易のインバランスが再び友日感情のうしお、すなわち我々自身が米国でフルに受け入れられることから除外され、微妙な人種偏見に直面しなければならなくなってきている。

△もし補償を求めることによって敵意に直面することになれば、その敵意そのものが日系人に対するステートメントである。（これを英語ではバックラッシと呼ぶ＝編集者）もし補償が拒否されればアメリカは四十年前の我々の経験から学び得たことを拒否することになるだろう。すなわちデモクラシーはかつては最善の、しかし世界で最もこわれやすい政治形態だということになるだろう。（カナダの三世学者、鈴木デビッド博士も「民主々義とは、逆境に出合うと、全くもろくこわれやすいものだ」と主張する」もしこの国の原理が生きているとしたら、それはどんな時代でもすべての市民のために適用されるべきである。

## アジアの文学者 今夏広島に参集

【東京】日本の文学者たちが東南アジアなどの作家に呼びかけ、今夏、七月下旬広島市で「アジア文学者ヒロシマ会議」を開くことになった。十日、都内と広島市内で行われた発起人会で正式に決まり準備委員会も発足した。去年一月には反核運動の高まりに先駆け的役割を果たしてきた文学者たちが続けている平和運動の一環。欧米からのオブザーバーも含めて十数カ国から二十人近い作家の参加が見込まれている。「反核」をテーマにアジアの文学者が一堂に会するのは、初めて。

## 日本映画ベスト

【フランス・カンヌ】カンヌ国際映画祭で、日本製作の「楢山節考」が大賞（グランプリ）を受賞した。今村昌平監督によるこの映画は、日本で老人がいかなる取扱いを受けていたかを演出したもので、女優として坂本スミ子さんが出演した。

アメリカ人小説家ウイリアム・スタイロン氏を審査委員長にした審査委員会は、最優秀監督賞には最適者なしとしているものの、特別監督賞にフランスのロバート・ブリエスウンとソ連のアンドリイ・ヌコフスキイーの両氏を選出した。

審査委員会賞として知られる銀メダルには、インド製作のカースト制度と子供虐待を取扱った「カリージ」が受賞した。更に特別委員会賞にはイギリス製作のコメディが選ばれた。

最優秀男優賞としてスイス製作の映画「マリオ・リシ」に出演したジアン・マリア・ボロンテ氏、最優秀女優賞には西ドイツ人で、イタリア製作映画「レイナー・ワーナー・ファスビンダー」に出演のハナ・シンガラ女史がそれぞれ受賞した。

楢山節考のすじがき＝大昔の日本の農民部落（楢山）の習慣で、老齢の男女が死期に迫ることをさとり、山上にひとり、とぼとぼとのぼりつめ、そこで死を待つというストーリー。


弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

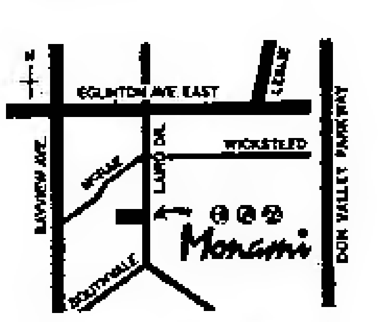
指圧道場
指圧
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466−8780.

おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間－正午より三時 五時より十時。（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）六五一－八〇六〇（宅）六二一－一九八九。
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.,
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著
一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子著
S・フィリップス共著
一部送料とも十七弗五〇仙
△「おばさん」（英文）
ジョイ・コガワ著
一部送料とも八弗五〇仙
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

カラオケ・プレイヤー
カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H480×D212MM、9，1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650、唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。
サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N3P4
Tel. 261-7040

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい


114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日
だけは休み
ライセンス許可
＊二三一－四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE
◎日本語学校研修旅行
七月九日発－八月五日帰国
◎夏の呼び寄せ便
七月十日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

＊家族呼び寄せ特別団体便
東京発7月23日，7月31日
カナダ・ロッキー・ツアーのオプションあり
＊児童訪日団体便
6月30日出発，8月24日帰国
お子様お一人でも参加できます。
＊ゆっくり、のんびり、注目の温泉めぐり
10月3日出発，2～3週間
＊ぐんと近くなりました!! $1569,00より
トロント－東京－香港－ホノルル－トロント
＊当社発行の航空券には$100,000の
＊航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
Head Office:
67 Richmond St. W. (2nd Floor)
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel: (416)363-6363-6
Montreal:
625 Ave Du Pres-Kennedy
Suite 1703
Montreal, Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757
Res: (514) 631-5151

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 5p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO 45 かえでとビーバーン
いつも ありがとうございます

本陣
寿司かっぽう
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange・SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977−6578

# ぼくら天狗
(五十三)
山手樹一郎

鉄砲の家（七）

「定町廻りを二十年からやっている笹井だから、そんな女のいることをまるっきり知らないはずはない。が、奉行の口からその名が出るからには自分以上になにか目星をつかんでいるに違いないので、うっかりしたことはいえない平三だ。

「無論如才はあるまいが、もと加州侯の奥につとめていたことのある女で、なにか失策があって暇が出た。が、朋輩がたくさんあるだろうから、いまだに加州家の奥へ出入りして、呉服類などの周旋をしている。加州家の奥方は溶姫さまで、お美代の方がご生母だ。耳に止めておいてくれ」

「はい」

「もう一つ、昔なじみだから金さんが、余計な献弁を弄してみようかな」

景元はわらいながら、じっと平三郎の顔を見つめる。

「お指図を願います」

平三郎は気兼ねなどという他人行儀ではなく思わず頭がさがってくる。景元のいうことには、それだけの叡智と見識が自然に備っているからだ。

「昨夜、お夏が品川の下屋敷へ消えたのは、もう宵すぎだった。そのお夏を養すために大奥からあらかじめ中ろうがきているなどということはあり得ない。それがたとえ偽中ろうにもせよ、中ろうは別に用があって宮島の下屋敷へのりこんでいた。そこえお夏がついて当然よろこぶはずの大奥づとめを、案外迷惑がっているとわかった。そんならついでに中ろうを使って否応なしに因果をふくめてしまおうと思いついたのだろう。その別の用というのを探ってみるのも無駄ではなさそうだな」

「わかりました。できるだけやってみましょう」

「如才もあるまいが、お夏は蔵前の札差丹波屋四郎兵衛の内儀お菊に逢いたがっているそうだな。逢せればお夏の口から、丹波屋が世間へかくしている四郎兵衛の行動がわかるかも知れぬ。あれはたしか福井町の重五郎の縄張り内だな」

「そうです」

「内紛が家庭だけのことだったら、見て見ぬふりがよいが内紛のかげには必ず犯罪がひそむか、これから起ろうとしているか、相手が金持だけにこっちも棄てておいて手おくれになってからではおもしろくない」

「熟考してみましょう」

「いや、断行の方がよかろう。大奥の勢力争いは町方の管轄外だが、その勢力争いを下司が利用して、善良な市民に迷惑をかけているとすれば、断然許してはおけぬ。ただし命がけの智恵くらべということになりそうだが、八丁堀にそのくらいの男一匹が出ても、もうよかろう。江戸っ子が溜飲をさげたがって、だいぶ待ちかねているようだからな」

「いずれご返事をいたします」

平三郎は自分の力を知っているから、奉行としての景元の前では容易にうむとはいえない。が、肚はすでにきまっていた。第一、お夏の問題があるから、負けても勝っても止むなく自分が手をつけなければならない立場に追いこまれているのだ。

「とにかく、お夏のことは平三郎に一切おまかせ願います」

「うむ、いいようにしてくれ。如才はなかろうが、手足につかう人間を吟味してかかることだな。わしと平三との合言葉は金さんということにしておこう。耳に止めておいてくれ」

「合言葉――」

「大袈裟にいえば天下の毒虫をのぞく大仕事だ。しっかりやってもらいたい」

微笑している景元の目が、お前一人は殺さぬ、といっているように見える。

「承知しました。男になるかなりそこなうか、一つ檜舞台の幕をあけてみましょう」

平三郎は景元の友情にほだされて、とうとう本音を吐かされてしまった。

**求**　ト大学附近で自炊できる部屋（ベッド付き）を七月中借りたし。日本の大学教授夫婦。詳細は本社へ。

## 新企会 春の講演会

講師　"将軍" レストラン経営者　・トム・グルド 氏
テーマ　「カナダに於ける事業と実践」
日時　六月十一日（土）　午後六時より
会場　プリンスホテル　ノースヨークルーム
会費　会員＝二〇ドル　非会員＝二五ドル（夕食込み、バーは個人負担）
新企会々員以外の方も大歓迎致します。
・出席申込先＝藤井　TEL　三六三ー六三六三
　辻　〃　四四七ー七一九三
　田中　〃　八八一ー四一九二
　遠藤　〃　五三二ー一一〇一

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可
テーク・アウトもございます。　日曜休み

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士　鬼塚敏三
事務所　ト市ユニバーシテー・アベニュー四二五
☎：598ー2002
☎493ー2457（自宅）

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

本紙購読　日英両語らんがほとんど半分宛の、二世向き並に新移住者向き日系セミ・ウイクリー。一年カナダ国内二十五ドル（半年十五ドル）日本向け一年三十ドル。米国向け一年二十五ドル（米ドル）
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話　759ー2632
自宅　755ー7317

日系人合同教会
六月五日（日）午前十一時半
「神は以外な方法をおとりになる」
説教　村田豊恒牧師
日語教会学校・午前十時四五分
月例祈祷会　・午後一時
長老会　・午後二時
701 Dovercourt Rd.
Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

トロント仏教会
六月五日（日）祥月法要
朝十時半　朝の体操・日曜学校
朝十一時　英語礼拝
昼一時　日語礼拝
◎元トロント仏教会開教使・護城孝正師がゲストスピーカーでこの日は護城師歓迎とバーノン八角謝恩の意味でランチパーティをします。

日系カルバリー教会
毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭憲
電話　二六六ー六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー アドベンチスト教会
六月四日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一ー六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
PHONE
425−2122
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 Pape Ave
Toronto, Ont.

トロント市ではサービスで知られています
アール・エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
537-3301

日系人聖公会
六月五日（日）
午前十一時半
三位一体後第一主日
「わたしたちは互に愛し合おうではないか」
説教　河野守博　司祭
CHURCH OFFICE　Tel. [illegible]

◎世界人類光明化運動◎
人生は心の世界常に喜ぶときは今此処が天国浄土
生長の家　教会
礼拝　毎日曜午前十時半
666 Victoria Park Ave. at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
六月五日（日）　午後二時
月次祭
会長　大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
180 Gracefield Ave.
Tel: 247-8791

金光教トロント教会
第三日曜日　午前十一時
日英両語　祥月合同霊祭
いつでもご参拝になれます。
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4, 299-6880

Paramount
GIFT
SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
電話　店四六三ー三四二六
　家四六九ー〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-4511
RES. 985-3919, 326-2528
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の
貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝　毎日曜日　午後二時より
主義　新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師　神学博士　哲学博士　アーチ　西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO. ONTARIO
日本料理
みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）
日本料理
まさ
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三

大分県から石燈籠を寄贈

# ト市で國際ロータリ 日本から千五百人も

国際ロータリー大会（第七十四回）が来る六月五日(日)から八日(水)までトロントで行われる。この大会には世界百カ国から訪問者、あわせて一万五千人以上が集まってくる。毎日の会議はメープル・リーフガーデンで行われるが、最も多くの代表団はカナダと米国だが、日本から千五百人程度、ナイジェリアでさえ五百人が参加する。

一九八二～八三年度のロータリー・インターナショナル会長は日本の精神心理医師向笠広次（むかさ・ひろじ）氏。トロントをはじめて訪問するということと、国際的交流を深める運動をつづけて来ている大分県下のロータリー・クラブでは、訪問記念に「日本の石燈籠」を寄贈したいという申し出を行っている。

総領事館ではオンタリオ・プレースの寄鐘のそばに安置してはと森山レーモンド氏の意向を質すと共に燈籠カタログ中から最適スタイルをピックして貰い、オンタリオ・プレース当局から「よろしい、場所を提供します」というOKを得た。

大分県ロータリークラブでは来訪と同時に「寄贈目録」だけをトロント・シティに贈呈、親善ゼスチュアを示すことにしている。

ロータリー・インターナショナル大会のスケジュールのうち六月五日午後四時四十二分、日本とカナダ両国の国歌奏楽、一分間の黙祷となり、オ州副総督の歓迎の辞があり五時より二十分間にわたり、向笠会長が「人類は一つ」と題して演説する。

## 日系人が受賞

オンタリオ・アーツ・カウンシルは本年度の各種グラント（奨学、補助金）を先週発表した。受領者はアーツ団体二一七、個人五一四人、合計約四百六十七万七千ドル。

うち日系人の受領者は舞踊賞（六千ドル以下）がトロントの藤原デニースさんに、また同嬢はクリエイティブ・アーチストとして（千六百ドル以下）に加えられ、同じカテゴリーにオークヴイルの松原直子さんが加わっている。なおグエルフのスズキ・ストリング・スクール（ヴアイオリン）に四百五十ドルが送られている。

## イニュート作品展

イニュート（エスキモー）のアート作品の大掛りな展示会が来る五月二十八日から七月三十一日までオンタリオ美術館で行われる。「古い形式をきつちり握ろう」というテーマで百七十四点のイニュートによる彫刻、版画、絵画、壁画などが展示される。

トロントでの公開がすめばウイニペッグ、カルガリー、ビクトリア、モントリオール、シヤロットタウンをまわり、シカゴに送られる。これらの作品はトロントのハリー・クレイマー氏夫妻の所蔵品で一九七八年に全部美術館に寄贈されたもの。

# テーバー地方に霜降 ビーツなどを蒔直し

【テーバー】当地方の農家は四月中旬がとても暖かくて「春来る」とばかりビーツ(砂糖大根)の種蒔きを急いだが、五月に入って天候が急変、霜降まであつて、ビーツの新芽が霜害のため蒔きなおしを余儀なくされており、ビーツ作はおくれることになりそう。

テーバー地方で農業を五十年以上も営んでいる農夫の多くは「五月中旬に霜が降りるという寒さは滅多になかつた」と語つている。"なにしろ気温が零下七、八度（セリシアス）までなり、ビーツはじめその他の野菜の芽がほとんど全滅となつた。

## 三十二セント新切手

【オタワ】カナダ郵便公社は今年の「カナダ・デー」に際し、カナダ歴史に重要役割を果した「フォート」（とりで）を示す三十二セントの新スタンプを発行する。十のとりでを全加から選んだもので、ニューブランズウイック州が一つ、クベック州が二つ、ノヴアスコシア州が一つ、オンタリオ州が三つ、マニトバ州が一つ、ビーシー州が一つの計十カ所のフォートで発行は六月三十日。

# カレドン・プレース 会館の土地を「命名」

トロント日系文化会館の郊外プロジェクトとして、郊外に数十エーカーの土地を購入そこに運動場、テニスコート、釣りなどを楽しめる施設をつくり、春から秋にかけてのピクニックも会員がエンジョイできるようにプランを進めその資金募集中である。

センターではカレドン部落にあるこの広い土地に適した名称をコンテストとして募集中であつたが、集まつた「命名」五十数のうち、トロントの山田シヤレーさんが名付けた「カレドン・プレース」が入選した。今後カレドンのセンター土地は「カレドン・プレース」と呼ばれることになつた。

山田シヤレーさんは日系百年祭のトロント委員会の一人として奉仕し、また州選挙には彼女の属している少数の政党公認候補者としてリストされ、運動もしないで数百票を得票するというユニークな「女性ポリテイシヤン」でもある。

## 珍品ブランデー

▽ボトルの底に大きな洋ナシ一個を沈めた「珍品ブランデー」＝写真＝を東京都内の食品会社がこのほどフランスから試験的に輸入したところ、洋酒マニアの間で時ならぬ話題を呼んでいる。値段は一本三万円なり。

▽ボトルの口より三倍も大きな本物のナシが入っているとあつて、「飲むより飾る方が話のタネになる」と、クイズ的な探究心をとりわけあおっているのが人気の秘密らしい。

▽瓶の中に、口より大きな船の模型などを入れる芸は珍しくないが、「ナシ入りブランデーなんて本邦初輸入」と東京税関の担当官もびつくり。ところで、この仕掛けの正解は「瓶を枝にしばり、ナシが小さいうちに瓶に入れ、中で成熟させ、ブランデーを入れてつくる」とか。飲み終わつたあとのナシの処理は「オーナーまかせです」と輸入元の話。

## バレリナが結婚

ナショナル・バレー団の有名バレリナ、キヤレン・ケインさんがロス・ペテイ氏と五月二十八日にト市で結婚したが、その式典の奏楽者は同団の楽士ジョン・ゴズ氏がオルガンを、ジーン・パーチさんがフルートを、そしてコンサート・マスターの令嬢士藤子さんがヴイオリンでにぎわかせた。

法人トロント寿会

## 寄付感謝（一）

左記の方々からの御寄附有難く感謝申し上げます。一九八三年一月一日より五月十五日まで（略敬称）

△二百弗宛＝南楽朝江（永眠に際し）、故宮内兼市（遺言により）
△五十弗宛＝岩田旅行社、西Sファミリー、中村芳代
△三十五弗＝面谷あき
△三十弗宛＝水谷春子、故松岡常七遺族
△二十五弗＝松浦ファミリー
△二十弗＝岡田律振
△五十弗＝南方喜代梅（金婚記念）
△三十弗＝門永友次郎（本会発展に）
△二十一弗＝倉本S
△十弗＝市居まさ
△六弗＝前島邦男
△五弗＝伊藤ひで
三月二十七日総会当日
△百弗＝トロント商工会

名誉校長 佐藤伝師 の突然の御逝去を惜しみ謹しんで哀悼の意を表します

バンクーバー日本語学校
維持会
母姉会

# 身障者バスケットに 日本の選手團も参加

【ハリファックス】当市で五月二十三日からスタートし二十八日で終る「第一回ゴールドカップ車椅子バスケットボール選手権大会」に日本、米国、英国、フランス及びイスラエルなど十一カ国の約二百人が参加して目下奮戦中である。

日本からは十二人の青年がヘッドコーチの会社員、三村一郎さん（四二、長野県飯田市）に引率され、役員を交えると総勢二十二人がハリファックス大会にのぞんでいるが「車椅子で走りながらシュートを打つ点など、普通のバスケットよりむづかしい。世界大会出場を機に競技のすばらしさが一般に理解され、ひとつのスポーツと認めてもらえれば…」とヘッドコーチはいつている。

写真＝日本の車椅子バスケットボール選手たち。埼玉県所沢市の国立身障者リハビリセンター体育館で。


貿易会社 古屋 交通社
TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

日本製漆器、陶器
25パーセント引
特別セール中ですー

●数量に限りがあります。お早目にお越し下さい。
●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

古屋貿易

フルヤ夏のプログラム
◎訪日、呼び寄せグループ便、個人旅行今夏も予約が増えて座席不足となりつつありますのでお問い合せは早目にお願いします。
◎寿会主催慣例「夏のバス旅行」は八月十三日（土）ジョージャンベイ島めぐりをいたしますが、参加受付けは八十名と制限されていますのでお申し込みは今日どうぞ。
九七七 七六五五

Nikko sukiyaki はな光
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

# ☎☎ 電話談義 ☎☎

トロント　渡辺屯行

リリリーン、と電話が鳴った。「電話よ」と妻。言われなくても喧しいわが家だからどこにいてもよく聞える。立とうとしない妻の顔をうかがいながら「どうせ、お前にだろう」と私。「そこにいるのに、聞いたらよいでしょう」と、同じソファーの右と左に腰かけていながら動こうとしない。私は不承不承に立ち上って受話器をとった。

電話は私にだった。

東京の友人から花便りが来て、四月八日出、東京の桜は八分咲と云う処か、とあったが余り香んばしい便りではなかった。それは一月半ばから入院していたとて、何かと身体の不調をうったえ、甘味い酒も、毎晩少しづつやっているが、量を過ごすと喘音がしきりに出て来て、女房から不注意だと叱られると、そして年毎に女房の発言が強くなって来る様だと付け加えてあった。

それはこちらでも同じことだ、とその手紙を読みながら私は思った。

電話の鳴らない夜は何となく淋しい。電話も一種の中毒みたいなものかも知れない。電話は現代生活に活気を与える様である。

電話が鳴った。二つと鳴らぬ間に「私が出ます」と妻、『右に花播エゾ左に珠数ゥー』ならぬ、左手で受話器、右手でチェアを引きよせるのと同時である。第六感で時刻的に自分えの電話がわかるらしいのである。そして半時間、一時間は彼女の世界となる。

毎日毎夜顔をつき合わしていると、そうそうちがった話材はない。「今夜は電話が鳴らないね」なども会話の一つ。りりリーン、そら鳴った、と生気をとり戻す事でもあるが、たまにはロング・ナンバーと云うこともある。

その様に電話を受けることは楽しいとさえ思うのだが、こちらからかけるとなると、時に抵抗を感じるのである。

幾度使用しても電話代は同じなのだけれ共、受話器をとってダイヤルを廻し、線の向うで鳴るベルの音が一つ聞え二つ聞える、と線の向うの人のことを想像する。五度、六度と鳴っても出てこないと、何か手のはなせない大切なことをしているのではないかと気になる。八つ九つと鳴っても返事がなく、留守だと納得すると或る種の安堵感をさえおぼえるのである。なるべく五時、六時の夕餉時は電話するのを遠慮している。

もう十年も前のことだが、ある作家の随筆の中で、近頃は葉書や手紙を書く人間が少なくなった。大ていの用件や時候伺いは電話で済ませて仕舞う様になった。電話は便利で、簡単ではあるが、向う様の大切なスケジュールと時間を無視することになる。ペンを執って簡単な時候見舞とか急がぬ用件等一文を認（したた）め送ることは、字の上手下手、文の出来、不出来を越えて先方にどんなにか親しみを与えることであろうし、受取った方でも忙がしければ後でゆっくり読めるだろう。電話ではそれが出来ないとその時私はこの作家に大いに共鳴を感じた。

今頃郵便はがきがビジネス用以外に普通の人の間でどの程度使用されているかは想像の外だが、旅行先からの友人や知人からの短信や俳句的なものは楽しいものである。もっとも今日の郵便事情では、そんな旅便りが、本人が帰って来てから後着くことがしばしばだが—。

ともあれ、今や電話は近代日常生活の中に住みついて仕舞って、水や湯の如くふんだんに使いまくる。よろこびや悲しみも電話が伝えてくれるし、文化的にも、歌や俳句の素材にも登場して、春の海の様に明るい夢の様に遠い世界をも近づけてくれるのである。世はコンピュータ時代で今に受話器をあげると向うの顔がパッとそこに映る様になるかも知れない。既に出現しているかも知れないが、私はこれ以上進化しないで、線の両方で、お互を想像しながら声を聞いてなつかしく思うのもよいと思う。つまり人間の日常生活の中に夢と想像をつなぐこともよいのではないか、とふと思ったのである。

春の海のかなたにつなぐ電話かな　中村汀女

（おわり）

## トロント市協一世部 十日夜講演会

トロント市協一世部では来る六月十日（金）午後八時より日光食堂別室に於て、関西学院大学倉田和四生教授の「日系社会の構造と変化」と題する講演会を催す。日系一般の来聴を歓迎している。

尚講演終了後直ちに一世部の評議員会を行うことになっている。

# 春の呼びかけ

万葉集から

在米　秋山佐和子

籠もよ　み籠もち　ふくしもよ　みぶくし持ち　この丘に　菜摘ます児　家聞かな　名告らさね　そらみつ　やまとの国は　おしなべて　吾こそをれ　しきなべて　吾こそませ　我こそは　告らめ　家をも名をも

竹のかご　その小さなかご　を左手に　竹のへら　その小さなへらを右手に　春の丘の上で若草を摘んでいるかわいい娘よ　名前は何というのかね　お前の家はどこにあるのかね　この大和の国はあまねく私のもの　私が治めているのだよ　さあ　私の方からと名告ろう　家も名前も

長い冬がようやく終った。ここシカゴ北部の町にもミシガン湖からの暖かい風が吹き渡り、辛夷（こぶし）、レンギョウ、木蓮、木瓜（ぼけ）、桜が一斉に咲き満ち、若草の芽も日増しに伸びている。小鳥達は巣作りに忙しく、早朝から歌い交わすその声で目が覚める。ほんのりと明るみ始めた草色のカーテンの部屋で私は突然との歌を思い出したのだった。巻二十巻、四千五百余首もある万葉集、巻一の巻頭歌、雄略天皇の歌「籠（こ）もよ　み籠もち」と呼びかける明かるさ、優しさ。「我こそは」と胸を張る若々しさと誇らしさ。若草の萌える丘。菜の花が明かるく咲き盛る畑の向こうには桃や杏（あんず）の濃い紅の色。白い杏の花。村のお寺の屋根をおおうように桜の花が咲き満ちている。

小さな竹かごに、蓬（よもぎ）や野蒜（のびる）や芹（せり）、土筆（つくし）をのどかに摘んでいる若い娘。春の土の匂い、若草の放つ香り、娘のふっくらした頬も白い腕も春の光りの中で眩ゆいほどだ。その娘に向かって若き天皇が呼びかける。「名前は、家は？」と。呼びかけること。春も、その呼びかけで始まるのだ。暖かい春の陽射し、やわらかな風、小鳥の歌声、それらの呼びかけで自然は長い眠りから目覚める。固いつぼみもほぐれ、日毎に茎が伸び、芽が開き、咲き、匂い、歌い、輝き、呼びあい語りかける春。全てを目覚めさせ、蘇えらせる春の力は、いったいどこから来るのだろうか。

若い人にとってはまさに青春の呼びかけのとき。先日テレビで観た二十年前のミュージカル映画「ウエストサイドストーリー」も初めて出会った瞬間、魅せられた二人は知らぬ間に歩み寄り、まず青年が「名前は？」と呼びかける。「マリア」「トニー」お互いの名を初めは口の中でおずおずと、しだいに高らかに歓びの声をもって歌いあげるみずみずしく感動的な場面。それと同じ場面が、およそ千年以上も昔、奈良時代七五六年に成立した万葉集の巻頭歌で歌われているのだ。八世紀大和の国の若き天皇の心と、二十世紀ニューヨークの下町の貧しいが若々しい青年の心と、こんな所でつながっている不思議さ。

人間の心は古今東西、言葉や肌の色が違っても同じ、聴き古したこの喩えが生き生きと脈打つ。そしてもう一度この万葉集を読み返してみたくなる。手元にある岩波文庫の万葉集上・下巻をこの一年国文科の学生としてではなく、一人の女の心で読み、感じ、遥かな時代の人々と心を通わせたいと思うのだ。（おわり）

## ご支援を感謝

左記の方々より本紙へご寄付いただきました。紙上を通じて深く感謝申し上げます。

ニューカナディアン

△トロントの天野菊枝夫人故夫記念に
△トロントの楠見ハルさん退院記念に
△トロント芦沢清子さん故夫記念に
△トロントの門永友次郎さん本紙発展に
△トロントの佐藤定氏本紙発展に
△バン市の小柳広行氏本紙発展に
△トロントの松岡家族より故父常七氏記念に


カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

皆様と日本を—そして世界を結ぶ

# カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。

バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

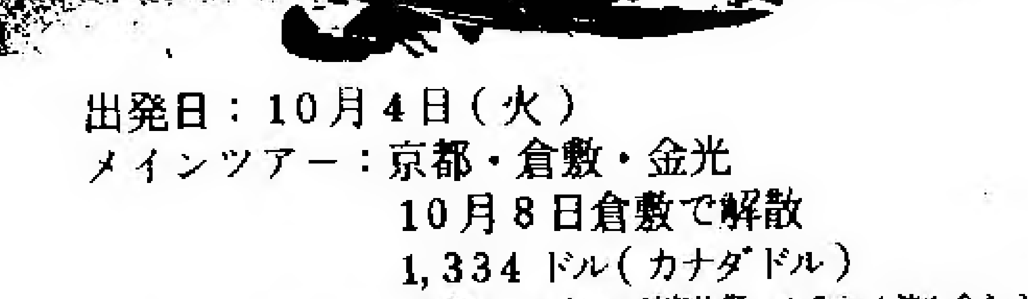
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220



# 金光教・教祖百年大祭・北米參拜團

## スペシアル・ツアー



出発日：10月4日（火）
メインツアー：京都・倉敷・金光
10月8日倉敷で解散
1,334ドル（カナダドル）
（バンクーバー・東京往復、ホテル4泊を含む）

オプショナルツアー：A．北陸（10泊11日）　1,000ドル
B．九州（5泊6日）　610ドル
C．北海道（6泊7日）　1,035ドル

トロント・バンクーバー往復：342ドル（税込）
お帰りは、2、3、4ないし5週間から選べます。

お申込み、お問合せは金光教会まで。
・トロント　☎(416)299-6880
・バンクーバー　☎(614)255-5003

＜取扱い＞ 日本交通公社インターナショナル
Japan Travel Bureau International
380 Post Street, San Francisco, California 94108 • (415) 433-6807

ニューカナディアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗払 半年十五弗前
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六六－五〇〇五

# 根強い人種差別 國會の調査要請

## フレミング大臣語る

【オタワ】オタワ連邦政府は、カナダ全土に根強く存在する人種差別問題を重視し、国会で調査するよう呼びかけた。ジェームス・フレーミング多様文化相は、「このような調査は、人口中の八ないし一〇％いると見られる根からのがんこ者（人種差別者）の頭を変えることはできないだろうが、それ程あくどい人種差別をしていないカナダ人に少数民族（黒人、アジア人、東インド人、ユダヤ人等）は全てのカナダ人と平等に扱って欲しいと願っていることを知ってもらうためには有効であると思う」と先週トロントでの記者会見で語った。

B・C州で何軒かの住宅が焼夷弾を投げられたり、アルバータ州では反セム断（ヘブライ・アラビア語）主義を学生に教え込んでいた先生が事実発覚したりした最近の事件は、特に今の社会風潮からかけ離れた出来事ではない、とフレミング大臣は警告し、我々はこのことを異常な自分に関係ない事件と簡単に考え、このまま見すごして過去のものにしてはならない、と国会でこの問題を調査すべき理由について語った。

フレミング大臣のスポークスマンは、大臣の意見はカナダの大都市での人種関係を政府が十一回にわたって調査した結果や昨年のギャロップ世論調査がもとになっていることを明らかにした。

フレミング大臣は、今国会で全党委員会がこの問題の調査に入ることができるかどうか疑わしい。しかし大多数の議員が賛成してくれたら別だが、と述べている。これに対して進歩保守党のスティブン・パブロスキー議員は、「党としてはこの問題を驚きで受けとめている。フレミング大臣の要請には前向きで対処したい」と語った。

## ア州産原油を 日本向け初輸出

【バン市】カナダ原油の輸送管のバルブを先週末、はじめて日本送りのタンカーに向けてオープンした。アルバータ州で過剰生産の石油を国家エネルギー局が日本向け輸出してもよい、とOKを与えたからである。

原油はトランス・マウンテン・パイプライン会社によりエドモントンからバン市に送られ、六万トンの日本タンカー船「シー・シルクロード号」に注入され、名古屋の出光鋼管に手渡される。

## サスカツーンに来ず

【ニューヨーク】NHLプロ・ホッケーチーム、セント・ルイーズ・ブルースをサスカツーンに移す提案は先週、NHLで否決され、セント・ルイーズに同チームはふみ止まることになった。しかし、サスカツーンでは同チーム買収団はじめ市民が断念しておらず今後も招致運動を続けていくとはり切っている。

# 報復ほのめかす

## 日本車に対する規制

カナダの自動車市場に進出する外国製車、とくに日本車に対する新規制（カナダ製部品の強制的使用）が実施されることになれば、日本は貿易面でカナダに報復する可能性が十分にあると、先週末、オタワの日本大使館スポークスマン、藤本豊参事官が語った。

同参事官は、どのような報復になるかについて語ることを避けたが、日加間における重要な通商協定の内容が変更されたり或は廃止される可能性のあることをほのめかした。

カナダ政府、自動車メーカー、そしてそれに関連する労組の三体が一致してカナダの六〇％の部品はカナダ製でなければならないとする新規制をふくむ「自動車産業回復プラン」の報告の具体化を促し、それによって十三万人のカナダ人の仕事口を確保しようというのである。

この事態をとらえてトロント・スター紙の経済問題コロムニスト、ジャック・マクマーサー氏は同紙先週末紙上に「日本に対してナスティ（嫌がらせ）になるのは間違った時期である」という見出しで「あまり強く日本品を圧迫しつづける時期ではない」と結論した記事を掲げている。

## 日系写真家入賞

このほどトロントで行われた「全国誌賞」式典で各カテゴリの受賞者がゴールド、シルバー各賞をうけたが、マガジーン・カバー部で写真家の岸之山シン氏が入賞した一人であった。

## 補償要求を却下

トロント日系文化会館で催された日系人立退き賠償問題公聴会に招かれて説明したシカゴの堀ウイリアム氏が代表である「日系人救済全国協議会」の米連邦政府を相手取る総額二百五十億ドルの賠償要求訴訟は、先週司法省が連邦地裁に対し、時効成立を理由として訴えを却下するよう申し立てた。

# 晩市に豪華ホテル 東急が四年以内に

## 「カナダ・プレース」の新構想

【バン市】バン市ハーバーフロントの「カナダ・プレース」と呼ばれる場所に、日本の会社が総工費一億ドルをかけてホテルと世界貿易センターを建設することで合意に達したことを、ジャック・オースティン上院議員が先週明らかにした。

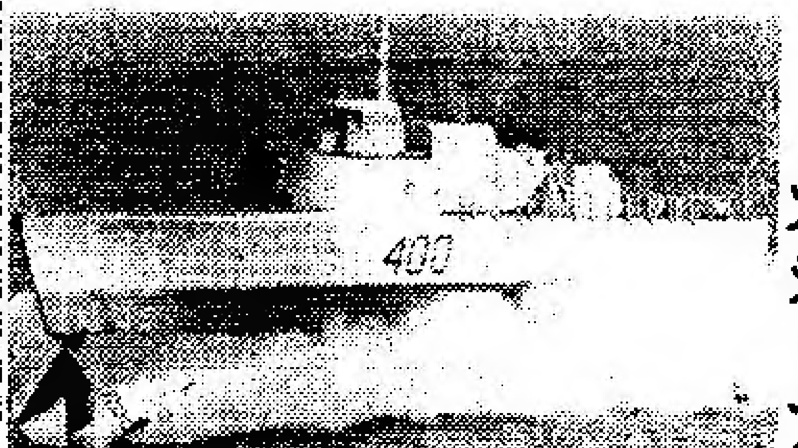
カナダ港湾施設会社（ケネス・ブリーム社長）は、九月六日の締切り日にまに合うようすぐにでも東京の東急会社と最後の契約交渉をすることになるだろう、とオースティン氏は述べている。ブリーム社長の見積りによると、一九八四年四月に着工予定の工事現場では、年間五千八百人の職が生み出され、完成後には常時二千二百人の職場が確保されることになる。カナダ・プレースの責任大臣であるオースティン上議は、工事はカナダの建設会社が請負い、材料も殆んどカナダで調達されるという。

五百十四室を持つこのホテルは東急国際ホテル会社が、九十九年間のリース契約の下で、運営することになる。工事が順調に行けば、万国博覧会（EXPO86）が開催される一九八六年には、ホテルと世界貿易センターが同時オープンすることになろう。

カナダ・プレースには、EXPO86のカナダ館も建設され、万国博後にはバンクーバー貿易・会議センターに生まれ変わることになっている。

# 最高速の浮上軍艦 ブラドア号が引退

## カナダ




【オタワ】世界で一番速い軍艦として鳴り物入りで建造された"ブラドア号"はたった三年間使用されただけで、海洋博物館入りすることになった。カナダ国防省はこの軍艦のために五千三百万ドルもの経費と建造案が生れてから十二年もの歳月を要したが、結局金がかかり過ぎるということで、オタワ政府は先週ブラドア号増建計画を中止することに決定した。

百五十呎、二百二十トン、二万二千馬力のブラドア号は最高時速百十四キロ（六十二ノット）のレコードを持っており、国防省としては潜水艦追跡用として計画していたものである。今後ブラドア号はケベック市から四十キロの地にある博物館で多くの観光客を引き寄せることになろう。

## 自動的に動く 自動車ワイパー

【東京】自動車のワイパーが雨になれば自動的に動き出し、ひどくなればそれに応じてワイパーが活発にムーブするという新考案のワイパーが日産自動車会社によって開発されたと今週発表があった。このオートマチ・ワイパーの代価は約三十八ドル。日本でいま市場に売り出されているが、たいていの車種にとりつけられるという。

## 英字競馬新聞 東京の女性が出版

【東京】日本で初めての週刊英字新聞「ヒーロー・オブ・ザ・ターフ」（「ハロー・ギャンブラーズ」を改題）が今春創刊され、このほど十号を迎えた。競馬ファンの在日外国人の間に愛読者が広がりつつある。発行者は、港区麻布台一丁目、通訳の内藤幸子さん（四二）。本業のかたわら、編集、タイプ、印刷、配布、集金まで、一人五役をこなしながら、女の細腕ひとつで新聞を支えてきた。まだ赤字続きだが、内藤さんは「ささやかながら国際化社会のお役に立ちたい」と意気込む。

## ト市空港がトップ

不況にも拘らず、トロント国際空港は昨年中、カナダで最も多忙な空港であった。二つの空港を通った乗客数はほとんど三百万人、モ市のドーバアル空港の乗客数の二倍、メラベル空港（モ市郊外）の十倍以上。今年もどうやらト市空港はナンバーワンの乗客取扱い数をあげるものとみられている。バン市空港の通過乗客数は七・二％も減少してカナダで第三位。

# 高級車詐欺の日本人

## 晩市に逃亡隠れ住む

ロサンゼルス市内にある日系商社が五十六年春（一九八一年）全米の自動車リース会社からロールスロイスなど欧州製高級新車など約百十台（十億円相当）を借りたまま会社を閉鎖し、日本人経営者が車ごと"蒸発"。これらの外車は大阪市内の貿易会社を荷受人として日本へ輸入され、東京の外車販売会社へ渡っていたことが、米連邦捜査局（FBI）の調べで判明した。FBIの依頼を受けた警察庁は前例のない自動車国際詐欺事件として、大阪府警など関係府県警に極秘捜査を指示した。

新車とともに"蒸発"したロサンゼルス市の商社「センチュリー・コマース・コーポレーション」の日本人経営者某（四〇）をよく知る数人の関係者の証言から、某は最近までカナダのバンクーバーに逃亡し、隠れ住んでいたことがわかった。

FBIから捜査依頼をうけた日本の警察庁などの調べでは、某は全米各地の自動車リース会社数十社からロールロイス、ベンツなどを詐取後にいったん帰国し、東京や大阪に姿をみせていたという。

某に交際のあった人たちの証言では、某は最近までバンクーバー市内ジョージア・ストリートにあるビルの一室で愛人のオーストラリア国籍の美人と一緒にかくれ住んでいたという。

# 秋田に強震襲う

## 死者四六、不明五九人

【秋田】秋田沖一二〇キロの地点が震源地の大地震（七・七）は二十六日正午日本列島を襲い、現在確認されているだけで、死者四十六人、行方不明者は五十九名にのぼっている。

大惨事になった大きな理由は、日本海から押し寄せて来た高さ三メートルの大津波だった。五〇名の小学五年生と先生が海岸でピクニックランチ中に津波が猛然と襲いかかり、全員を押し流してしまった。この現場を目撃していた農業主は「二人の先生に引率された子供達は丁度昼食をとろうとしていた。その時大きな音と共に子供達の"地震だ"という叫び声がした。私が今まで見た中で一番大きな波が泣き叫ぶ児童を襲い、海の中に吸い込んでしまった」と語った。幸いにも、しばらくして三十五名の児童は救助された。

他にも二十九名の人が、発電所を建設中この大津波にのまれ行方不明である。多くの被害は津波によるものだが、地震は建物、道路、電話、電信連絡網をも大きく破壊した。今までのところ、約九十五家屋が倒壊し、六百軒が損害を受けている。

最も大きな被害を蒙ったのは秋田市（二十七万）だが、北海道から韓国まで八百キロの広範囲に被害は及んだ。総被害額は十億五千万ドルと言われている。